

Sur les voyages d'Evliya Čelebi en Transylvanie

Résumé

Après une brève présentation de l'oeuvre du chroniqueur turc Evliya Čelebi et de ses principales éditions parues jusqu'à ce jour, en original ou en traduction (en anglais, allemand, bulgare et hongrois), l'auteur tant à l'aide des fragments traduits en différentes langues que de la dernière édition en langue turque, s'arrête sur les informations que renferment les livres VI et VII sur la Transylvanie en général et sur la ville et la citadelle d'Alba Iulia en particulier.

Ainsi qu'il est connu, le „Livre des voyageurs“ (*Seyahatname*) contient à côté de précieuses informations d'ordre social, économique, politique et culturel, maintes exagérations et naïvetés, surtout en matière de descriptions géographiques, de récits de batailles et de statistiques.

Des fragments présentés, il convient de retenir: la description de la citadelle d'Alba Iulia, avec ses églises, le palais — d'une beauté remarquable — des princes, ainsi que des informations sur la vie économique, la citadelle de Sebeş, Vinşul de Jos, Orăştie, Deva, Mediaş, Făgăraş, Sibiu, Turda avec ses riches mines de sel, Cojocna, Cluj, Gherla, Dej, Baia Mare, Satu-Mare, Medieşul Aurit, avec son importante citadelle, Tg. Mureş, Lipova, Şoimuş, Arad, Timişoara, Lugoj, Caransebeş etc.,

¹³⁰ Vezi mai sus (1660—1661).

enfin sur le costume des habitants de la Transylvanie, sur leurs coutumes et sur les métiers; partout notre voyageur relève la prépondérance de l'élément autochtone roumain.

Outre d'importantes données sur la richesse et la beauté des régions parcourues, le chroniqueur fournit de précieuses informations sur les impôts et les prestations en nature ou en espèces dont la population transylvaine était redevable envers la Porte, les hauts fonctionnaires de l'Empire ottoman et le Khan de Crimée.

L'auteur ayant l'intention de publier une traduction complète de tous les chapitres de la chronique concernant les régions de population roumaine, les commentaires sur les extraits faisant l'objet de la présente étude ont été réduits à des notes et à des observations d'ordre général.